

Antes
de la era cr.
vulgar
1132.

satisfaccion: y así hemos venido, le dijeron, para atarte y entregarte en manos de los Filistéos, que lo exigen así de nosotros. Juradme, les dijo Sanson, y prometedme que no me habeis de matar, y consentiré que me atéis.

13. Ellos respondieron: No hemos de matarte, sino entregarte atado á los Filistéos. Lo ataron pues, con dos nuevos cordeles gruesos, y lo llevaron de la roca de Etam.

14. Y habiendo llegado al sitio llamado *despues* la Quijada, y viniendo á encontrarlo los Filistéos con grande algazara, el Espíritu del Señor se entró en Sanson, y, cual suele consumirse el lino á la proximidad del fuego", así dispó y desató las ataduras con que estaba ligado.

15. Y habiendo hallado una quijada, esto es, una mandíbula de asno, que estaba en tierra, arrebatándola, mató mil hombres con ella,

16. Y dijo, *engrandeciendo la acción con una especie de cántico:* Los desbaraté con una quijada de pollino, y di la muerte á mil hombres".

17. Y habiendo concluido estas palabras cantando, arrojó la mandíbula de la mano, y dió á aquel lugar el nombre de Ramat-Lequi, que quiere decir, elevacion de la quijada.

18. Y sintiendo una gran sed, *causada por la fatiga del combate,* clamó al Señor, diciendo: Tú salvaste á tu siervo, y le diste esta gran victoria: ahora muero de sed, y *la debilidad en que me encuentro es tal, que caeré en manos de los incircuncisos.*

19. Abrió pues el Señor un diente molar en la quijada del asno, y de él

¶ 14. Hebr. como lino que arde al fuego.

¶ 16. Hebr. difer. Con una quijada de asno los derroté; con una quijada de asno maté mil hombres. Hay en el hebreo una semejanza entre la palabra כמור, *asinus*, y las dos siguientes כמור כמור; y como la misma palabra כמור significa tambien *acervus*, se persuadieron los Rabinos que estas dos voces significaban *acervum acervorum*, ó *acervum, duos acervos*, y las han puntuado en este sentido, que es sin embargo muy difícil de explicar; mas estas palabras se derivan de כמור, *turbare*, y naturalmente significan *turbando turbavi eos*, en donde se reconoce un hebraismo frecuente, que consiste en repetir así dos veces la misma idea para aumentar la significacion. *Turbare* significa turbar simplemente; pero *turbando turbare* significa llenar de turbacion.

Philisthinorum. Quibus Sanson, Iurate, ait, et spondete mihi quòd non occidatis me.

13. Dixerunt: Non te occidemus, sed vinctum trademus. Ligaveruntque eum duobus novis funibus, et tulerunt eum de petra Etam.

14. Qui cùm venisset ad locum Maxillae, et Philisthiim vociferantes occurrissent ei, irruit Spiritus Domini in eum: et sicut solent ad odorem ignis lina consumi, ita vincula quibus ligatus erat, dissipata sùnt et soluta.

15. Inventamque maxillam, id est, mandibulam asini, quae iacebat, arripiens, interfecit in ea mille viros,

16. Et ait: In maxilla asini, in mandibula pulli asinarum delevi eos, et percussi mille viros.

17. Cùmque haec verba canens complisset, proiecit mandibulam de manu, et vocavit nomen loci illius Ramathlechi, quod interpretatur elevatio maxillae.

18. Sitiensque valde, clamavit ad Dominum, et ait: Tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam: en siti morior, incidamque in manus incircumcisorum.

19. Aperuit itaque Dominus molarem dentem in ma-

xilla asini, et egressae sunt ex eo aquae. Quibus haustis, refocillavit spiritum, et vires recepit. Idcirco appellatum est nomen loci illius, Fons invocantis de maxilla, usque in praesentem diem.

20. Iudicavitque Israel in diebus Philisthiim viginti annis.

corrió una fuente de agua, que habiendo bebido Sanson, refociló su espíritu, y recobró sus fuerzas. Por esto se dió á aquel lugar hasta el dia de hoy el nombre *que significa* Fuente salida de la quijada por la invocacion de Dios."

20. *Entónces los Israelitas eligieron á Sanson para que los gobernara, y Sanson juzgó veinte años al pueblo de Israel, sin que por esto dejase de ser dominado por los Filistéos.*

¶ 19. Hebr. difer. Hendió el Señor la roca que estaba en el lugar llamado Lechi, y salió, &c.; por lo que á esta fuente se ha dado hasta el dia de hoy un nombre *que significa* la fuente del que invoca. En el hebreo se lee SMH, *nomen ejus*, siendo femenino este pronombre, sin que pueda saberse á quién se ha de referir: puede sospechase que en lugar de SMH AIN, *nomen ejus fons*, &c., se leia originariamente, SM HAIN AIN, *nomen hujus fontis, fons*, &c.

CAPITULO XVI.

Mévase Sanson las puertas de Gaza. Dálila le corta el cabello. Derriba sobre sí el templo de Dagon.

1. ABIT quoque in Gazam, et vidit ibi mulierem meretricem, ingressusque est ad eam.

2. Quod cùm audissent Philisthiim, et percerebrisset apud eos, intrasse urbem Sanson, circumdederunt eum, positis in porta civitatis custodibus, et ibi tota nocte cum silentio praestolantes, ut facto mane exeuntem occiderent.

3. Dormivit autem Sanson usque ad medium noctis: et inde consurgens apprehendit ambas portae fores cum postibus suis et sera, impositasque humeris

1. *DESPUES* de esto fue Sanson á Gaza, *ciudad de los Filistéos*, y habiendo visto una cortesana", se entró á su casa.

2. Lo que sabido por los Filistéos, y creciendo entre ellos el rumor de que Sanson habia entrado á la ciudad", lo rodearon, y pusieron guardias en las puertas de la ciudad", donde lo esperaron en silencio toda la noche para matarlo á la mañana cuando saliese".

3. Sanson durmió hasta la media noche, y levantándose entónces, asíó las dos puertas de la ciudad con sus postes y cerraduras", y poniéndoselas sobre las espaldas, las llevó á la altura del monte que mira el Hebron, *burlán-*

¶ 1. Muchos pretenden que el término hebreo puede entenderse tambien de una posadera ó mesonera.

¶ 2. Setenta. lit. *Et nuntiatum est Gazeis, dicendo: Venit Sanson huc.* Es una traduccion literal del hebreo, en que faltan estas tres palabras: *Et nuntiatum est*, que en griego son dos, y en hebreo una sola, vigo.

Ibid. Hebr. lo rodearon, y le pusieron emboscadas en la puerta de la ciudad.

Ibid. *Exeuntem* no se halla en el hebreo, pero lo supone lo que precede.

¶ 3. Hebr. y la barra: esta se ataba con cuerdas. Véase la *Disertacion sobre las habitaciones de los Hebréos*, tom. iv.

Antes
de la era cr.
vulgar
1132.

1115.

Antes
de la era cr.
vulgar
1306.

dose así de los Filistéos.

4. Despues de esto amó á una muger, que habitaba en el valle de Soréc", y se llamaba Dálila".

5. Habiéndolo sabido los príncipes de los Filistéos, acudieron á ella, y le dijeron: Engáñalo, y procura saber de él de dónde le venga tan gran fuerza, y cómo pudiéramos vencerlo y atormentarlo despues de haberlo atado: si lo hicieres así, te daremos cada uno de nosotros mil y cien monedas de plata".

6. Dálila dijo por tanto á Sanson: Díme, te suplico, ¿en qué consiste tu fuerza extraordinaria, y de qué modo atado no pudieras evadirte?

7. A la que respondió Sanson: Si me ataran con siete cuerdas de nervios", que no se hubieren secado, sino que todavía estuviesen húmedas, quedaria tan débil como los demas hombres.

8. Los sátrapas de los Filistéos le llevaron siete cuerdas, como ella habia dicho, con las cuales lo ató.

9. Y ocultándose en la casa" hombres que aguardaban el fin de este negocio, gritó á Sanson: Sanson, los Filistéos vienen sobre tí. El rompió las cuerdas, como se rompe un hilo hecho de mala estopa, cuando siente el olor del fuego, y no se supo en qué consistiese su gran fuerza.

10. Y le dijo Dálila: He aquí que me has burlado, y no me has dicho la verdad. A lo ménos dime ahora de qué modo deberias ser atado.

¶ 4. Cerca de Saraa, en donde estaba Sanson.

Ibid. La opinion mas comun es, que esta muger era una cortesana, y lo confirma la continuacion de la historia.

¶ 5. Esto es, mil y cien siclos, que son cerca de 1617 francos (304 ps. 4 rs.).

¶ 7. Usábanse estas cuerdas entre los antiguos.

¶ 9. Hebr. en lo mas secreto de la casa.

suis portavit ad verticem montis, qui respicit Hebron.

4. Post haec amavit mulierem, quae habitabat in Valle Sorec, et vocabatur Dalila.

5. Veneruntque ad eam principes Philistinorum, atque dixerunt: Decipe eum, et disce ab illo, in quo habeat tantam fortitudinem, et quo modo eum superare valeamus, et vincium affigere: quod si feceris, dabimus tibi singuli mille et centum argenteos.

6. Locuta est ergo Dalila ad Samson: Dic mihi, obsecro, in quo sit tua maxima fortitudo, et quid sit quo ligatus erumpere nequeas?

7. Cui respondit Samson: Si septem nervicis funibus necdum siccis, et adhuc humentibus ligatus fuero, infirmus ero ut ceteri homines.

8. Attuleruntque ad eam satrapae Philistinorum septem funes, ut dixerat: quibus vinxit eum,

9. Latentibus apud se insidiis, et in cubiculo finem rei expectantibus, clamavitque ad eum: Philisthim super te Samson. Qui rupit vincula, quo modo si rumpat quis filum de stuprae tortum putamine, cum odorem ignis acceperit: et non est cognitum in quo esset fortitudo eius.

10. Dixitque ad eum Dalila: Ecce illusisti mihi, et falsum locutus es: saltem nunc indica mihi quo ligari debeas.

Antes
de la era cr.
vulgar
1115.

11. Cui ille respondit: Si ligatus fuero novis funibus, qui nunquam fuerunt in opere, infirmus ero, et aliorum hominum similis.

12. Quibus rursus Dalila vinxit eum, et clamavit: Philisthim super te Samson, in cubiculo insidiis praeparatis. Qui ita rupit vincula quasi fila telarum.

13. Dixitque Dalila rursus ad eum: Usquequo decipis me, et falsum loqueris? ostende quo vinciri debeas. Cui respondit Sanson: Si septem crines capitis mei cum licio plexeris, et clavum his circumligatum terrae fixeris, infirmus ero.

14. Quod cum fecisset Dalila, dixit ad eum: Philisthim super te, Samson. Qui consurgens de somno extraxit clavum cum crinibus et licio.

15. Dixitque ad eum Dalila: Quo modo dicis quod amas me, cum animus tuus non sit mecum? Per tres veces mentitus es mihi, et noluit dicere in quo sit maximo fortitudo tua.

16. Cumque molesta esset ei, et per multos dies iugiter adhaereret, spatium ad quietem non tribuens, defecit anima eius, et ad mortem usque lassata est.

11. Sanson le respondió: Si fuera yo atado con cuerdas nuevas que jamas hubieran servido, quedaria débil, y semejante á los otros hombres.

12. Dálila, ocultando hombres en su aposento, lo ató con cuerdas nuevas otra vez, y exclamó: Sanson, los Filistéos sobre tí. El rompió las ataduras como se romperian hilos de tela.

13. Dálila volvió á decirle: ¡Hasta cuándo me engañarás, y me estarás diciendo cosas falsas? Dime por fin con qué debes ser atado. Sanson contestó: Si tejieres una trenza con siete cabellos de mi cabeza, y un hilo de los que sirven para hacer lienzo, y envolviéndola en un clavo", clayares este en tierra", quedaré sin fuerza, como cualquier otro.

14. Lo que practicado por Dálila, dijo: Los Filistéos vienen sobre tí, Sanson. El cual despertando, arrancó el clavo con los cabellos y el hilo.

15. Entónces Dálila le dijo: ¡Cómo dices que me amas, si solo me muestras despego? Tres veces me has engañado, y no has querido decirme en qué consiste tu fuerza extraordinaria.

16. Y como lo importunase sin cesar, porfiándole muchos dias sin dejarlo descansar, al fin su espíritu desfalleció, y vino á caer en un desaliento mortal".

¶ 13. Si haces un tejido con siete trenzas de mis cabellos (Infr. ¶ 19) y el velo que estás urdiendo, y lo atas á un clavo de tu telar, quedare &c.

Ibid. Segun los Setenta, en la pared. No hay estas palabras en el hebreo, donde se encuentra una gran laguna. Solo se lee: Si texueris septem cincinnos capitis mei cum licio. ... et fixit clavo et dixit. La version de los Setenta trae lo que aqui falta: en ella se encuentra: Si texueris septem cincinnos, capitis mei cum licio, et fixeris clavo in pariete, ero quasi unus hominum infirmus. Et factum est cum dormiret, cepit Dalila septem cincinnos capitis ejus, et texuit cum licio; et fixit clavo in pariete, et dixit. Si tejieres siete trenzas de mi cabeza con un lizo, y las fijares con un clavo en la pared, seré débil como otro hombre. Sucedió pues que Dálila, cuando él dormia, tomó siete trenzas de sus cabellos y las tejió con un lizo: fijólas en la pared con un clavo, y dijo, &c. La Vulgata presenta sustancialmente el mismo sentido, pero con mas concision.

¶ 16. Hebr. en un mortal desfallecimiento.

17. Y descubriéndole la verdad, la dijo: Nunca la navaja ha pasado por mi cabeza, porque soy Nazaréo, esto es, consagrado á Dios desde el vientre de mi madre. Si se me cortare el pelo de la cabeza, me abandonarán mis fuerzas, me debilitaré, y quedaré como los demás hombres".

18. Viendo Dálila que le habia confesado cuanto tenia en su corazon, envió á los príncipes de los Filistéos, haciendo que les dijese: Venid aun por esta vez, porque ahora me" ha descubierto su corazon. Ellos vinieron, trayendo consigo el dinero que le habian prometido.

19. Ella hizo dormir á Sanson sobre sus rodillas, y que reclinase la cabeza sobre su seno; y habiendo hecho venir á un barbero", le hizo cortar los siete cadejos de su cabello", y comenzó á desviarlo y apartarlo de sí", pues al punto lo abandonaron sus fuerzas;

20. Y le dijo: Sanson, los Filistéos están sobre tí. El despertándose, dijo dentro de sí: Saldré como lo he hecho ántes, y me desembarazaré de ellos. No sabia que el Señor se habia retirado de él.

21. Habiéndolo pues aprendido los Filistéos, le sacaron inmediatamente los ojos, y llevándolo á Gaza cargado de cadenas", lo encerraron en la cárcel, donde lo hicieron voltear una piedra de molino".

22. Comenzaban ya á crecer sus cabellos,

23. Cuando los príncipes de los Fi-

¶ 17. La opinion comun es que su cabello solo habiendo querido Dios dársela á condiccion de que conservase el pelo como señal de su consagracion.

¶ 18. En el hebreo se lee, *LI, ei*, en vez de *LI, mi*.

¶ 19. Hebr. lit. un hombre.

Ibid. Hay todavia pueblos que llevan el cabello dividido en cadejos ó trenzas.

Ibid. Hebr. y comenzó á humillarlo.

¶ 21. Hebr. de cadenas de bronce. Lo que ahora se hace de fierro se hacia por lo regular de bronce, que entónces era mas comun que aquel.

Ibid. Véase lo que se dijo en el libro del Exodo, *xii. 29.*

17. Tunc aperiens veritatem rei, dixit ad eam: Ferrum numquam ascendit super caput meum, quia nazaraeus, id est, consecratus Deo sum de utero matris meae: si rasum fuerit caput meum, recedet à me fortitudo mea, et deficiam, eroque sicut ceteri homines.

18. Vidensque illa quod confessus ei esset omnem animum suum, misit ad principes Philistinorum ac mandavit: Ascendite adhuc semel, quia nunc mihi aperuit cor suum. Qui ascenderunt assumptâ pecuniâ, quam promiserant.

19. At illa dormire eum fecit super genua sua, et in sinu suo reclinare caput. Vocavitque tonsorem, et rasit septem crines eius, et coepit abigere eum, et à se repellere: statim enim ab eo fortitudo discessit:

20. Dixitque Philistiim super te, Sanson. Qui de somno consurgens, dixit in animo suo: Egrediar sicut ante feci, et me excutiam, nesciens quod recessisset ab eo Dominus.

21. Quem cum apprehendissent Philistiim, statim eruerunt oculos eius, et duxerunt Gazam vinctum catenis, et clausum in carcere molere fecerunt.

22. Iamque capilli eius renasci coeperant,

23. Et principes Philisti-

era la causa moral de su fuerza, conservase el pelo como señal de

norum convenerunt in unum ut immolarent hostias magnificas Dagon deo suo, et epularentur, dicentes: Tradidit Deus noster inimicum nostrum Samson in manus nostras.

24. Quod etiam populus videns, laudabat deum suum, eademque dicebat: Tradidit Deus noster adversarium nostrum in manus nostras, qui delevit terram nostram, et occidit plurimos.

25. Laetantesque per convivia, sumptis iam epulis, praeceperunt ut vocaretur Samson, et ante eos lude-ret. Qui adductus de carcere ludebat ante eos, feceruntque eum stare inter duas columnas.

26. Qui dixit puero regenti gressus suos: Dimitte me, ut tangam columnas, quibus omnis imminet domus, et reclinet super eas, et paululum requiescam.

27. Domus autem erat plena virorum ac mulierum, et erant ibi omnes principes Philistinorum, ac de tecto et solario circiter tria millia utriusque sexûs spectantes ludentem Samson.

28. At ille invocato Domino ait: Domine Deus, memento mei, et redde mihi nunc fortitudinem pristinam Deus meus, ut ulciscar me de hostibus meis, et pro amissione duorum luminum unam ultionem recipiam.

29. Et apprehendens am-

listéos se reunieron para inmolar hostias á su dios Dagon", y hacer un festivo convite, diciendo: Nuestro dios ha entregado en nuestras manos á Sanson nuestro enemigo.

24. Lo que viendo tambien el pueblo, publicaba las alabanzas de su dios, diciendo como ellos: Nuestro dios ha entregado en nuestras manos á nuestro enemigo, que ha desolado nuestra tierra, y ha dado la muerte á muchos.

25. Y regocijándose en los convites despues de haber apurado los manjares, mandaron que se llamase á Sanson para que jugase delante de ellos". Traido Sanson de la cárcel, jugaba delante de los Filistéos, y lo hicieron estar entre dos columnas".

26. Entónces él dijo al muchacho que lo llevaba de diestro: Déjame tocar las columnas que sostienen todo el edificio, y que me recline sobre ellas para descansar algun tanto.

27. La casa estaba llena de hombres y mugeres, y se hallaban allí todos los príncipes de los Filistéos, y desde el techo y solar veian jugar á Sanson" cerca de tres mil personas de ambos sexos.

28. Mas él, habiendo invocado al Señor, dijo: O Señor, mi Dios, acuérdate de mí, y vuélveme ahora mi primera fuerza, Dios mio, para vengarme de mis enemigos, y tomar una venganza sola por la pérdida de mis dos ojos, y por el ultraje que han hecho á tu santo nombre".

29. Y asiendo ambas columnas" en

¶ 23. Véase en este tomo la *Disertacion sobre las divindades de los Filistéos*, ántes de los dos primeros libros de los Reyes.

¶ 25. Hebr. difer. para burlarse de él. . . se burlaron de él.

Ibid. O segun los Setenta, entre las columnas, esto es, en la galeria formada por las columnas que sostenian el edificio.

¶ 27. Hebr. difer. que miraban á Sanson con risas *insultantes*.

¶ 28. Gloriándose de la humillacion á que me han reducido.

¶ 29. Hebr. las dos columnas de en medio.

Antes
de la era cr.
vulgar
1115.

que estribaba la casa, teniendo la una con la derecha y la otra con la izquierda,

30. Y haciendo un sacrificio de su vida por la libertad de su pueblo, dijo: Muera yo con los Filistéos. Y sacudiendo fuertemente las columnas, se desplomó el edificio sobre todos los príncipes y la demas multitud que allí habia; y así muriendo mató mas que los que habia muerto en su vida.

31. Habiendo acudido sus hermanos y toda su parentela, llevaron su cuerpo, y lo sepultaron entre Saraa y Estaol, en el sepulcro de su padre Manué, habiendo sido juez de Israel veinte años.

¶ 30. El nombre de columnas falta en el hebreo, ó á lo ménos el pronombre que debia representarlas.

¶ 31. Véase el cap. xiii. ¶ 25.

CAPITULO XVII.

Idolo de la casa de Micas.

1. Hubo en aquel tiempo un hombre de la montaña de Efraim llamado Micas,

2. Que dijo á su madre: Las mil y cien monedas de plata que te habias reservado, y sobre las cuales, oyéndolo yo, hiciste tantas imprecaciones á fin de que te las volvieran, están en mi poder y yo las tengo conmigo. La madre le respondió: Que el Señor te bendiga, hijo mio.

¶ 1. Las palabras *eo tempore*, no se hallan en el hebreo ni en la version griega. Calmet cree que el tiempo mas propio en que puede colocarse este acontecimiento y los dos siguientes, es el que siguió á la muerte de Josué y de los ancianos. (*Infr.* ¶ 6).

¶ 2. Esto es, mil y cien siclos que hacen cosa de 1617 francos (304 ps. 4 rs.)

¶ *Ibid.* Hebr. que te habian cogido.

¶ *Ibid.* En el hebreo se lee: *qui erepti sunt tibi, et tu adjurasti* (6 et me adjurasti), *et etiam dixisti in auribus meis: ecce argentum apud me; ego accepi illud.* Parece que las primeras palabras tendrian mejor sentido si se leyese: *quos dixisti in auribus meis tibi ereptos fuisse, et etiam me adjurasti: ecce, &c.* Las monedas de plata que me dijiste al oido que te habian tomado, y sobre las cuales me has hecho jurar, están en mi poder, y yo las he recibido. No se trataria mas que de repetir dos veces la palabra *asr*, que igualmente puede significar *quos* y *quod* en este sentido: *quos* (6 de quibus) *dixisti quod erepti sunt tibi*; y juntar *etiam* con *adjurasti*, al cual se refirió mejor. La palabra *ati*, puede significar *tu*, femenino, ó mas bien *me*.

bas columnas, quibus inibat batur domus, alteramque earum dextera, et alteram laeva tenens,

30. Ait: Morietur anima mea cum Philistiim: concussisque fortiter columnis, cecidit domus super omnes principes, et ceteram multitudinem, quae ibi erat: multoque plures interfecit moriens, quam ante vivus occiderat.

31. Descendentes autem fratres eius et universa cognatio tulerunt corpus eius, et sepelierunt inter Saraa et Estaol in sepulchro patris sui Manue: iudicavitque Israel viginti annis.

3. Reddidit ergo eos matri suae, quae dixerat ei: Consecravi et vovi hoc argentum Domino, ut de manu mea suscipiat filius meus, et faciat sculptile atque conflatile: et nunc trado illud tibi.

4. Reddidit igitur eos matri suae: quae tulit ducentos argenteos, et dedit eos argentario, ut faceret ex eis sculptile atque conflatile, quod fuit in domo Michae.

5. Qui aediculam quoque in ea Deo separavit, et fecit ephod, et theraphim, id est, vestem sacerdotalem, et idola; implevitque unius filiorum suorum manum, et factus est ei sacerdos.

6. In diebus illis non erat rex in Israel, sed unusquisque quod sibi rectum videbatur, hoc faciebat.

7. Fuit quoque alter adolescens de Bethlehem Iuda, ex cognatione eius: eratque ipse levites, et habitabat ibi.

8. Egressusque de civitate Bethlehem, peregrinari vo-

3. Micas entregó pues las monedas á su madre, la cual le dijo: He consagrado esta plata al Señor, y se la he ofrecido en voto, para que mi hijo la reciba de mi mano, y con ella mande hacer una imágen de escultura, y una fundida; y por eso te la entrego ahora.

4. Así, despues que Micas entregó á su madre aquel dinero, tomó ella doscientas monedas de plata, y las dió á un platero, para que hiciese una imágen esculpida y una de fundicion, que quedó en casa de Micas.

5. Este hizo tambien en ella un templo pequeño para el dios con efod y terafines, esto es, vestidura sacerdotal é ídolos, y llenó de ofrendas la mano de uno de sus hijos, como para consagrarlo, aunque no fuese de la raza sacerdotal; y de este modo quedó hecho su sacerdote.

6. Este cambio hecho en la religion por algunos particulares sin que nadie se opusiese, no debe sorprender, porque en aquel tiempo no habia rey en Israel, mas cada uno hacia lo que le parecia bueno.

7. Hubo tambien entónces otro joven de Betlehem en Judá, que era levita, pero de la tribu de Judá por su madre, y habitaba allí.

8. Habia salido de Betlehem con el designio de ir á establecerse en cualquie-

¶ 3. Este es el sentido del hebreo, que puede traducirse así: Consagro este dinero de mi mano al Señor para mi hijo, á fin de que haga una imágen en escultura, y una de fundicion. Al presente pues te lo voy á entregar.

¶ 4. Hebr. á un fundidor.

¶ *Ibid.* Véase el ¶ precedente.

¶ 5. Hebr. lit. *Et vir ille Michas ei domus dei.* Acaso en lugar de *vhas*, *Et vir ille*, debia leerse *vias*, *Et fecit*, en este sentido: *Et fecit Michas sibi domum dei.* Micas se hizo una casa de Dios, un templo.

¶ *Ibid.* Estas palabras, *id est, vestem sacerdotalem et idola*, no están en el hebreo: *theraphines* en este lugar podrian ser geroglificos, y tal vez los mismos que el *Urim* y *Tummim* del Racional.

¶ *Ibid.* Era una ceremonia de la consagracion de los sacerdotes llenarles la mano de las ofrendas que debian hacer al Señor. *Exod.* xxviii. 41. *et alibi.*

¶ 6. Es decir, juez, gefe. Así es llamado rey Abimelec. *Supr.* ix. 6.

¶ 7. Debia ser de la tribu de Levi por su padre. Se lee en el hebreo: *ex cognatione Juda, et ipse levites.* El P. Houbigant sospecha que estas palabras *ex cognatione Juda*, son una nota, pasada inconsideradamente del margen al texto por los copiantes. Acaso es una trasposicion equivocada en el nombre, y deberia leerse: *et ipse levites ex cognatione Caath.* En Josué se ha visto, que los Levitas estaban distribuidos en tres familias, y que los de la de Caat tuvieron una parte de su porcion en la tribu de Efraim, adonde este iba. *Josué*, xxi. 5.

ra otra parte donde hallase comodidad. Y habiendo llegado al monte Efraim, caminando, y torciendo un poco hácia la casa de Micas,

9. Este le preguntó de dónde venia, y él respondió: Soy levita de Betlehem de Judá, y voy á establecerme donde pudiere y viere que me es útil.

10. Micas le dijo: Quédate conmigo, y serás mi padre y sacerdote: te daré cada año diez monedas de plata, dos vestidos y los alimentos necesarios.

11. Convino en ello el levita, y se quedó con él, y fue tratado como uno de sus hijos.

12. Micas le llenó la mano de ofrendas como para consagrarlo, y detuvo á este jóven en su casa en calidad de sacerdote.

13. Ahora sé, decia, que Dios me hará bien, teniendo un sacerdote de la raza de Levi.

¶ 10. Hebr. en ciertos dias, cada año.

Ibid. Lo que muchos entienden de la túnica y manto, que eran el vestido ordinario de los Hebréos.

¶ 12. Véase el ¶ 5.

CAPITULO XVIII.

Seiscientos hombres de la tribu de Dan, van á establecerse á Lais, y se llevan al sacerdote y al idolo de Micas.

1. En aquel tiempo no habia rey en Israel, y la tribu de Dan buscaba tierras donde habitar, porque hasta entonces no habia podido entrar en posesion de lo que le habia tocado como á las otras tribus.

2. Los hijos pues de Dan, habien-

¶ 1. Véase el cap. xvii. ¶ 1. en la nota.

Ibid. Hebr. lit. quia non ceciderat ei usque ad diem hanc in medio tribuum Israel in hereditatem: BNLH, tal vez en lugar de DNLH, sufficientia hereditatis. Le habia tocado ya una porcion como á las otras al tiempo de la particion, pero no le habia tocado una suficiente, ya porque el terreno fuese muy estrecho para ella, ya porque los Cananéos ocupaban todavía una parte de su porcion.

luit ubicumque sibi commo- dum reperisset. Cùmque venisset in montem Ephraim, iter faciens, et declinasset parumper in domum Michae,

9. Interrogatus est ab eo unde venisset. Qui respondit: Levita sum de Bethle- hem Iuda, et vado ut habitem ubi potuero, et utile mihi esse perspexero.

10. Dixitque Michas: Mane apud me, et esto mihi parens ac sacerdos: dabo- que tibi per annos singulos decem argenteos, ad vestem duplicem, et quae ad victum sunt necessaria.

11. Acquievit, et mansit apud hominem, fuitque illi quasi unus de filiis.

12. Implevitque Michas manum eius, et habuit pue- rum sacerdotem apud se,

13. Nunc scio, dicens, quòd benefaciet mihi Deus habenti Levitici generis sacerdotem.

1. In diebus illis non erat rex in Israel, et tribus Dan quaerebat possessionem sibi, ut habitaret in ea: usque ad illum enim diem inter ce- teras tribus sortem non ac- ceperat.

2. Miserunt ergo filii Dan

stirpis et familiae suae quin- que viros fortissimos de Sa- raa et Esthaol, ut explo- rarent terram, et diligenter inspicerent: dixeruntque eis: Ite, et considerate terram. Qui cùm pergentes venissent in montem Ephraim, et in- trassent domum Michae, re- quieverunt ibi:

3. Et agnoscentes vocem adolescentis Levitae utentes- que illius diversorio, dixe- runt ad eum: Quis te huc adduxit? quid hinc agis? quam ob causam huc venire vo- luisti?

4. Qui respondit eis: Haec, et haec praestitit mihi Mi- chas, et me mercede con- duxit ut sim ei sacerdos.

5. Rogaverunt autem eum ut consuleret Dominum, ut scire possent an prospero itinere pergerent; et res ha- beret effectum.

6. Qui respondit eis: Ite in pace: Dominus respicit viam vestram, et iter quò pergitis.

7. Eantes igitur quinque viri venerunt Lais: viderunt- que populum habitantem in ea absque ullo timore, iuxta consuetudinem Sido- niorum, securum et quietum nullo ei penitus resistente, magnarumque opum, et pro- cul à Sidone atque à cunetis hominibus separatam.

8. Reversique ad fratres suos in Saraa et Esthaol, et

¶ 2. Véase el cap. xiii. ¶ 25.

¶ 6. Hebr. lit. La senda por donde andais está delante de Dios: él tiene los ojos sobre ella: la favorece.

¶ 7. A esta ciudad se da el nombre de Lesem en Josué, xix. 47.

Ibid. Hebr. lit. nemo ignominia afficiens rem in terra, possidens potestatem: 10RS ASR, tal vez en lugar de viors VASR, aut expellens, aut oprimens: no habia en este pais quien los expeliese ú oprimiase.

Ibid. Hebr. lit. Estaban distantes de los Sidonios, y no tenian ningun negocio, nin- gun comercio con hombre alguno.

do escogido de Saraa y Estaol cinco hombres de su stirpe y familia, muy va- lientes, los enviaron á explorar el pais que les habia tocado, y verlo todo dili- gentemente, diciéndoles: Id, y reconoced bien la tierra. Los que poniéndose en ca- mino, llegaron á la montaña de Efraim, y habiendo entrado en casa de Micas, descansaron allí.

3. Y conociendo en el habla que el jóven levita no era de la tribu de Efraim, y estando con él en su aposento, le di- jeron: ¿Quién te ha traído aquí? ¿Qué haces aquí? ¿Por qué causa has venido á este lugar?

4. El les respondió: Micas me ha pro- porcionado tal y tal cosa, y me ha ofre- cido salario para que sea su sacerdote.

5. Rogáronle ellos entónces que con- sultase al Señor, para saber si su viaje se- ria próspero, y si se lograria su objeto.

6. Id en paz, les respondió él; el Se- ñor es favorable á vuestro viaje, y al ca- mino por donde vais.

7. Habiendo partido pues los cinco hombres, llegaron á Lais, y encontra- ron á los habitantes de esta ciudad sin temor alguno, como es costumbre entre los Sidonios, y en paz y seguridad, sin que nadie los inquietase, llenos de ri- quezas, muy distantes de Sidon para ser socorridos con prontitud, y separados de todos los hombres, no teniendo ni alian- za ni comercio con ellos, segun costum- bre de esta nacion.

8. Y habiéndose vuelto á sus herma- nos á Saraa y Estaol, preguntando estos